Contents

FOREWORD 9
CUVÂNT-ÎNAINTE 13

(IN)CORRECTNESS IN ANTHROPONYMY

EDUARDO TADEU ROQUE AMARAL, *The influence of identity and social factors in the selection of anthroponyms for political life in Brazil* 17
KUDZAI CATHRINE BINGISAI, *Myths and facts of anthroponymy in Zimbabwean Shona culture* 31
ADRIAN CHIRCU, *Romanian names in Hungarian attire in* Însemnări din Breazova *[Notes from Breazova] (Land of Haţeg)* 41
ROZALIA COLCIAR, *Remarks on certain anthroponyms in Feleacu village (Cluj county)* 49
DAIANA FELECAN, *Congruence, (in)correctness, and appropriateness in anthroponymy* 61
SIMONA GOICU-CEALMOF, *The "fate" of certain "cursed" anthroponyms* 75
GIULIA GUZZO, *Turin and beyond: Onomastic policies in a multicultural context* 83
KITTI HAUBER, *Personal names of the German minority in the light of the Habsburg-Hungarian political battles of the 18th century* 95
EVELIN MOZGA, *Name borrowing and name adaptation in the historical system of old Hungarian personal names* 109
ALEXANDRA ILIESCU-BUJOR, *The process of giving nicknames to Romanian politicians between correctness and incorrectness* 119
GABRIELA-SÎNZIANA IOANEŞ, *Correctness/incorrectness in the assignment of nicknames from the communist period* 131
TIINA LAANSALU, *Name consultations as a part of a language consulting service at the Institute of the Estonian Language* 145
DOMENICO GIUSEPPE MUSCIANISI, *The name* Jesus *in Iberia: A linguistic and cultural study in onomastic taboo* 157
MARIA-NICOLETA POP, *Current trends in choosing names for local celebrities' children* 173
ALDA ROSSEBASTIANO, ELENA PAPA, *When error makes the difference: (In)correct surnames of abandoned children* 183
MARIANN SLÍZ, KITTI HAUBER, DÁVID WENDL, *Why do people give credit to pseudoscientific name etymologies?* 197
VERONIKA ŠTĚPÁNOVÁ, *(In)correctness in proper names from the viewpoint of the Czech Language Consulting Centre* 207
MELINDA SZŐKE, *The use of Latin names and their absence in early medieval Hungarian charters* 221

(IN)CORRECTNESS IN TOPONYMY

MARIT ALAS, *(In)correctness in place names: Change and preservation of Estonian place names*.....233

RITA BARANAUSKIENĖ, ILONA MICKIENĖ, *Street naming in Kaunas: Changes in urbanonyms originating from personal names*.....245

ANDREA BÖLCSKEI, *Recent changes to Budapest street names* 261

DANIELA BUTNARU, ANA-MARIA PRISACARU, *Reconsideration of some etymological proposals from* Romanian Toponymy *by Iorgu Iordan* 279

HENRYK DUSZYŃSKI-KARABASZ, *Decommunization of street names in Poland (based on the proposals of the residents of Bydgoszcz in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in Poland)* 291

OLIVIU FELECAN, *(In)correctness in renaming certain streets following the Russia-Ukraine war*.....303

ERZSÉBET GYŐRFFY, *Experimental real-time studies on toponymic knowledge*.....313

MARGARETA MANU MAGDA, *Aspects of the (in)correctness relationship illustrated by present-day Romanian hodonymy from the viewpoint of globalisation*.....325

ADELINA EMILIA MIHALI, *"Shameful" toponyms – Between imagination and explanation*.....343

CSILLA RUFF, *A diachronic perspective on hodonyms in Baia Mare*.....361

PAVEL ŠTĚPÁN, *(In)correctness in Czech toponymy*.....373

EMMA TĂMÂIANU-MORITA, *Of plum trees, lotuses and snakes: Cultural functions of naming and re-naming in Japanese toponymy*.....383

MAYA VLAHOVA-ANGELOVA, *Contemporary urban toponymy of the city of Sofia as a battlefield between pro-Russian and anti-Russian views*.....395

JUSTYNA B. WALKOWIAK, *The notion of (in)correctness in urban naming*.....411

(IN)CORRECTNESS IN NAMES IN PUBLIC SPACE

DAVIDE ASTORI, PIETRO CELO, *Toponyms and ethnonyms in LIS. Some reflections on recent dynamics of tabooization*.....427

IOANA BUD, *Onomastic appropriateness and inappropriateness in the case of the ethnonym Beur*....439

ŽANETA DVOŘÁKOVÁ, *"Jewish" names and antisemitism in Czech press (1867–1918)*.....449

ARTUR GAŁKOWSKI, *Dilemmas concerning the use of Italian and international onomastic terminology*.....459

REBECA-IOANA GÎȚ, *Unconventional names in gymnastics and fencing*.....473

OCTAVIAN GORDON, *Politically correct onomastic "reorientations" in the space of Romanian Orthodoxy*.....491

GEORGE DAN ISTRATE, *Workshop bynames between referential correctness and incorrectness. On the visual arts in Italy*.....505

GEORGE DAN ISTRATE, *In/correctness in names of works in contemporary visual arts*.....523

OLENA KARPENKO, VALERIIA NEKLESOVA, *Incorrectness of proper names in the pandemic memetic discourse*.....537

DUMITRU LOȘONȚI, *Incorrect forms in Transylvanian onomastics*.....551

MARCIENNE MARTIN, *Art and plurality: The meaning assigned to works of art through naming*....567

EPHRAIM NISSAN, *When historical, current, or proposed zoonyms are politically incorrect, or then are otherwise communally insensitive*.....583

EPHRAIM NISSAN, *Getting the aetiology of names wrong on purpose, as a literary strategy. The case of zoonyms in Midrash kol ḥay*.....603

MARCELA-CRISTINA OȚOIU, *Difficulties in the acquisition of French medical terminology*.....621

GERGANA PETKOVA, VERONIKA KELBECHEVA, VANYA IVANOVA, *(In)correctness of eponym use in the field of medicine*.....633

IOAN-NICOLAE POP, *Onomastic diversity in Romanian podcasts (in the context of political in/correctness)*.....645

DELIA-ANAMARIA RĂCHIȘAN, *(In)correctness in onomastics: Phytonyms*.....665

MARIE A. RIEGER, *Names as carriers of colonial ideas*.....683

SILVIA CORINO ROVANO, *Textile trademarks in the Fascist era*.....697

BRIGITTE SEIDLER-LUNZER, *Aspects of (in)correctness in wine naming*.....711

LUMINIȚA TODEA, *Dimensions of prejudiced discourse and inclusive language*.....727

ONOMASTIC THEORY. (IN)CORRECTNESS IN TRANSLATION STUDIES, LITERARY ONOMASTICS AND CINEMA/VIDEO GAMING

FLORINA-MARIA BĂCILĂ, *Substitutes of the Divinity's name in the anthology* Poezii alese *[Selected poems], by Traian Dorz*.....739

ALINA BUGHEȘIU, *Names of characters in animated series of the 1990s, between linguistic creativity and sociocultural critique*.....751

CODRUȚA COZMA, *(In)correctness in Sadoveanu's work*.....763

DIANA-MARIA DIMIRACHE, *Feminine theonyms and sexual dimorphism in names in Latin literature*.....785

TAMÁS FARKAS, *Names for non-existing places and persons. Names and naming in sci-fi and fantasy fiction*.....799

RALUCA GIURGIULESCU, *Being and becoming in utterances and words*.....809

IONUȚA ILIEȘ, *Revisiting the political landscape through the lens of the connections reflected in the anthroponymy and toponymy of Igor Bergler's writings*.....817

SILVIA ILUȚ, *Correctness/incorrectness in names in Mihai Eminescu's literary creations*.....825

DENISA-ALEXANDRA IONESCU, *Names in translation. The case of Stefano Benni's* Margherita Dolcevita.....837

SIMONA KONRADI, *Updating the language of the literary texts studied in the classroom, a puzzling endeavour*.....849

BIANCA-DANIELA KOPOȘCIUC, *From name to destiny. Considerations on literary anthroponyms in Rebreanu's work*.....863

OLEKSANDRA KUZMENKO, *Brahmin meat, Fat Man, Katzelmacher, or the cases of cultural and social (in)sensitivity in video gaming*.....875

KATALIN RESZEGI, *Folk etymology from a cognitive perspective*.....889

TEREZA SLAMĚNÍKOVÁ, *(In)correctness in the conversion of Czech place names into Chinese*.....901

MARIANN SLÍZ, *Incorrect translation of proper names in covert translations by unqualified translators* *925*

GRANT W. SMITH, *Names and sources in Shakespeare's* Othello *937*

TÜNDE-EMESE ȘTERȚA, *Anthroponomastic elements in literary texts included in 4th-grade textbooks* *949*

RUXANDRA-VICTORIȚA URSA, *The symbolism of names and their correspondence to biographical elements in the novel* The Master and Margarita *965*

CONTENTS *977*

CUPRINS *981*